Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 28:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy wziął Chananiasz, prorok, jarzmo z szyi Jeremiasza, proroka, i złamał je. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy prorok Chananiasz zdjął jarzmo z szyi proroka Jeremiasza i złamał je. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy prorok Chananiasz zdjął jarzmo z szyi proroka Jeremiasza i złamał je. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy zdjął Hananijasz prorok jarzmo z szyi Jeremijasza proroka, i połamał je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wziął Hananiasz prorok łańcuch z szyje Jeremiasza proroka, i złamał ji. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy prorok Chananiasz wziął jarzmo z szyi proroka Jeremiasza i połamał je. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy prorok Chananiasz ściągnął jarzmo z szyi proroka Jeremiasza i złamał je. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy prorok Chananiasz wziął jarzmo z szyi Jeremiasza, proroka, i je złamał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas prorok Chananiasz zdjął jarzmo z szyi proroka Jeremiasza i złamał je. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy prorok Chananiasz zdjął jarzmo z szyi proroka Jeremiasza i złamał je. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяв Ананія перед очима всього народу обручі з шиї Єремії і розбив їх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy prorok Chanania zdjął jarzmo z szyi proroka Jeremiasza i je skruszył. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy prorok Chananiasz wziął z szyi proroka Jeremiasza kabłąk jarzma i go złamał. |